DOCUMENT RESUME

ED 111 190 FL 007 044

AUTHOR MacLean, Edna A.
TITLE Uqaluich.
INSTITUTION Alaska Univ., Fairbanks. Center for Northern Educational Research.
PUB DATE 73
NOTE 34p.
AVAILABLE FROM Alaska Native Language Center, University of Alaska, Fairbanks, Alaska 99701

EDRS PRICE MF-$0.76 HC-$1.95 Plus Postage
DESCRIPTORS *Athapascan Languages; Childrens Literature; Elementary Grades; *Instructional Materials; Numbers; *Primary Education; *Reading Instruction; *Reading Materials; Textbooks; Uncommonly Taught Languages
IDENTIFIERS Alaska; *Inupiaq

ABSTRACT

This is a highly illustrated elementary reader written in Inupiaq. Also listed are the numbers from 1 through 10, with their names in Inupiaq. (CLK)

****
* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished *
* materials not available from other sources. ERIC makes every effort *
* to obtain the best copy available. nevertheless, items of marginal *
* reproducibility are often encountered and this affects the quality *
* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available *
* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not *
* responsible for the quality of the original document. Reproductions *
* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. *
****

ED111190

PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Alaska Native Language Center
TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER.

UQALUICH

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

Aglakti : Paniattaaq

Qiñiqtuat : Paniattaaq

Piliaŋat

Alaskam Iñupiaŋisa Uqaġniŋatta Savaaŋat

Iłaŋa

Iñupianik Kaŋiqsiñiagvium

Alaskam Iłisaġvia, Fairbanks, Alaskami 1973

Printed by the Eskimo-Indian-Aleut Printing Company, Inc.

P.O. Box 1287, Fairbanks, Alaska 99707

FL007044

UQALUICH

Written by Edna A. MacLean

Illustrated by Edna A. MacLean

A Production of the

Alaska Native Language Program

A Division of the

Center for Northern Educational Research

University of Alaska, Fairbanks, Alaska 1973

Printed by the Eskimo-Indian-Aleut Printing Company, Inc.

P.O. Box 1287, Fairbanks, Alaska 99707

Uvva natchiq.

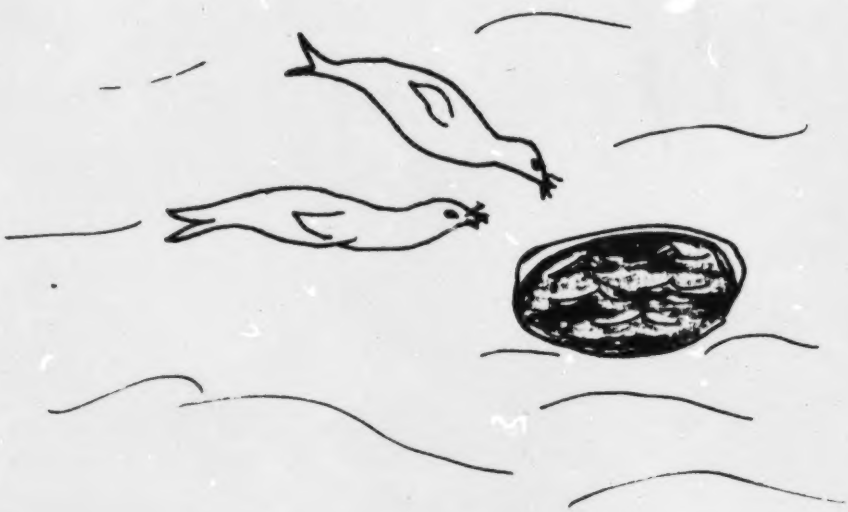
Natchiq siñiktuq.

Natchiq itiqtuq.

Natchiq nakkaqtuq.

Taġiumun nakkaqtuq natchiq.

Nipaitchuq.



Uvva natchiik.

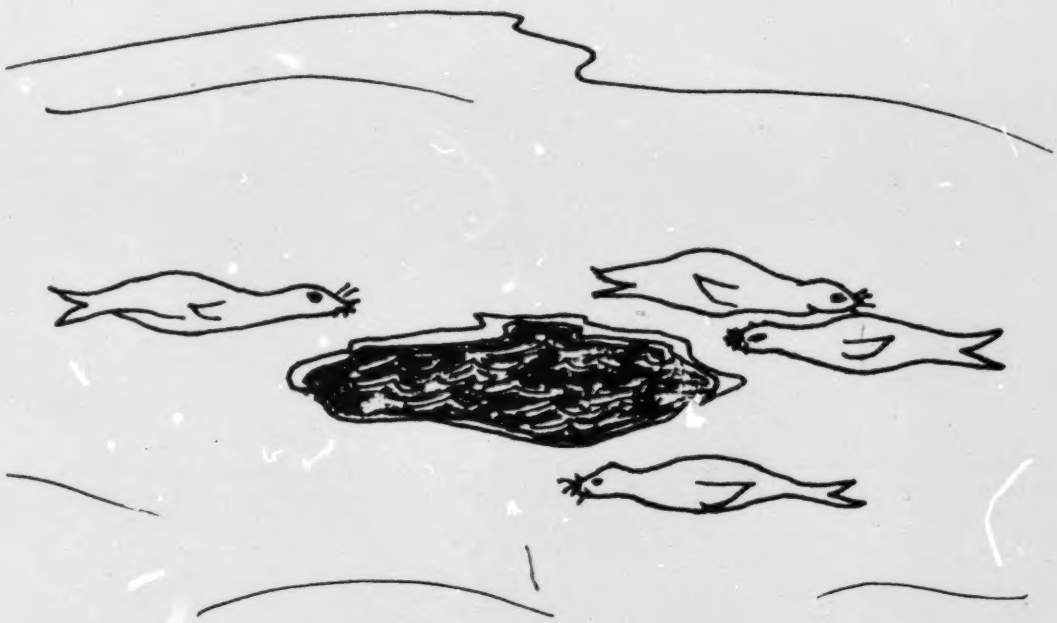
Malġuk natchiik.

Malġuk natchiik siñiktuk.

Natchiik tupakłutik nakkaqtuk.

Tammaqtuk taġiumun.

Sukutkiaq puiñiaqpak.



Uvva natchiġich.

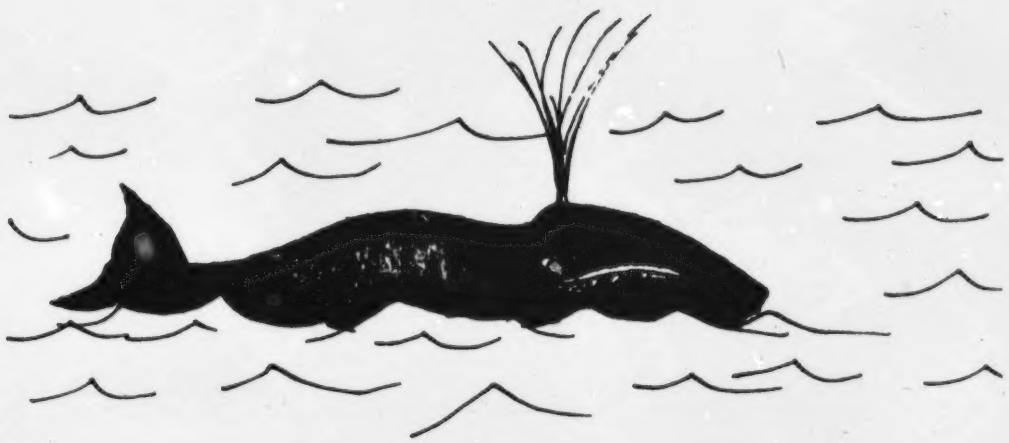
Atausiq, malġuk, piŋasut, sisamat.

Sisamat natchiġich.

Atausiq natchiq nakkaqqaaqtuq.

Piŋasut natchiġich nakkaqtut.

Nakkaqtut taġiumun atautchikun.



Uvva aġviq.

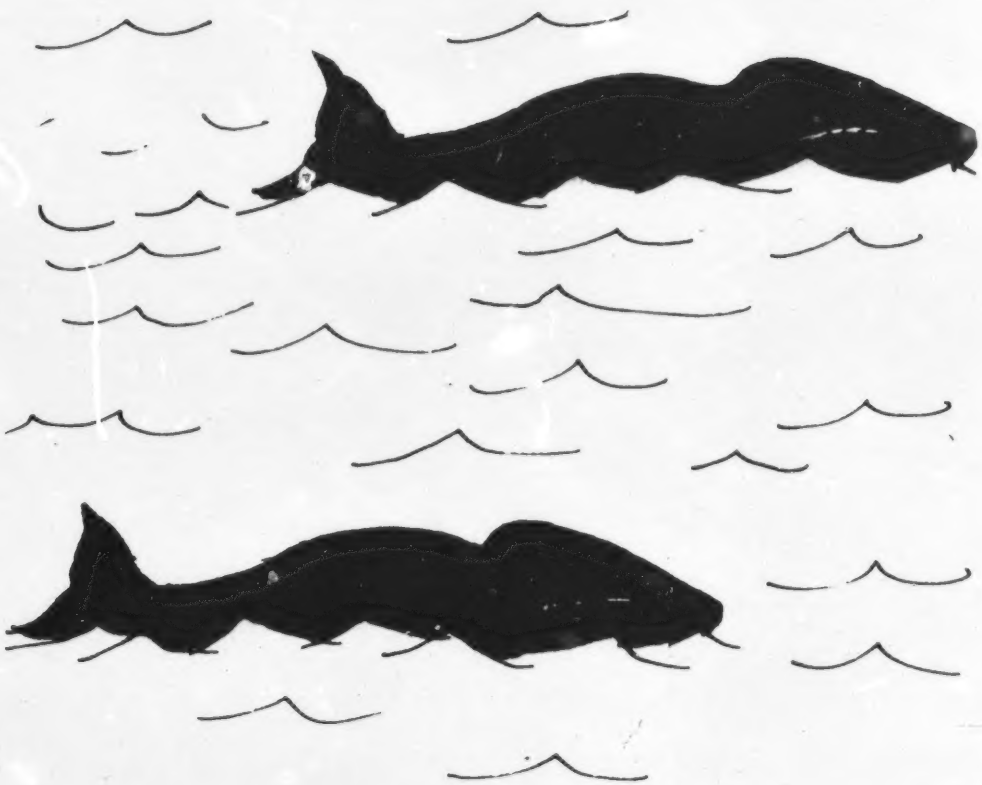
Aġviq puuvraqtuq taġiumi.

Taġium niġrutigigaa.

Aġviq nakkaqtuq.

Taġiumun nakkaqtuq.

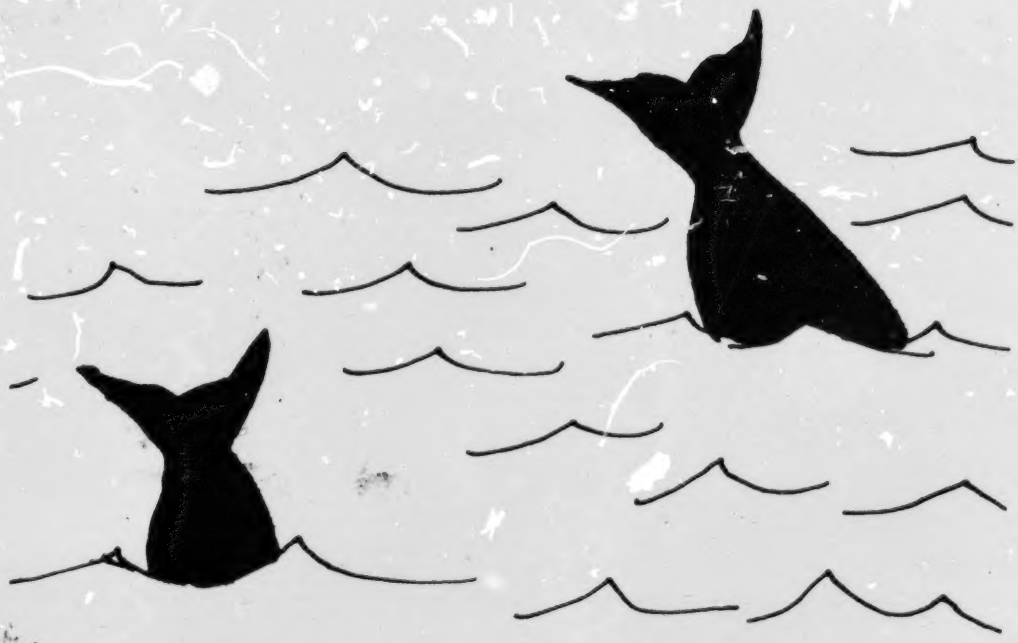
Sumukpakiaq.



Uvva aġviik.

Malġuk aġviik puuvraqtuk.

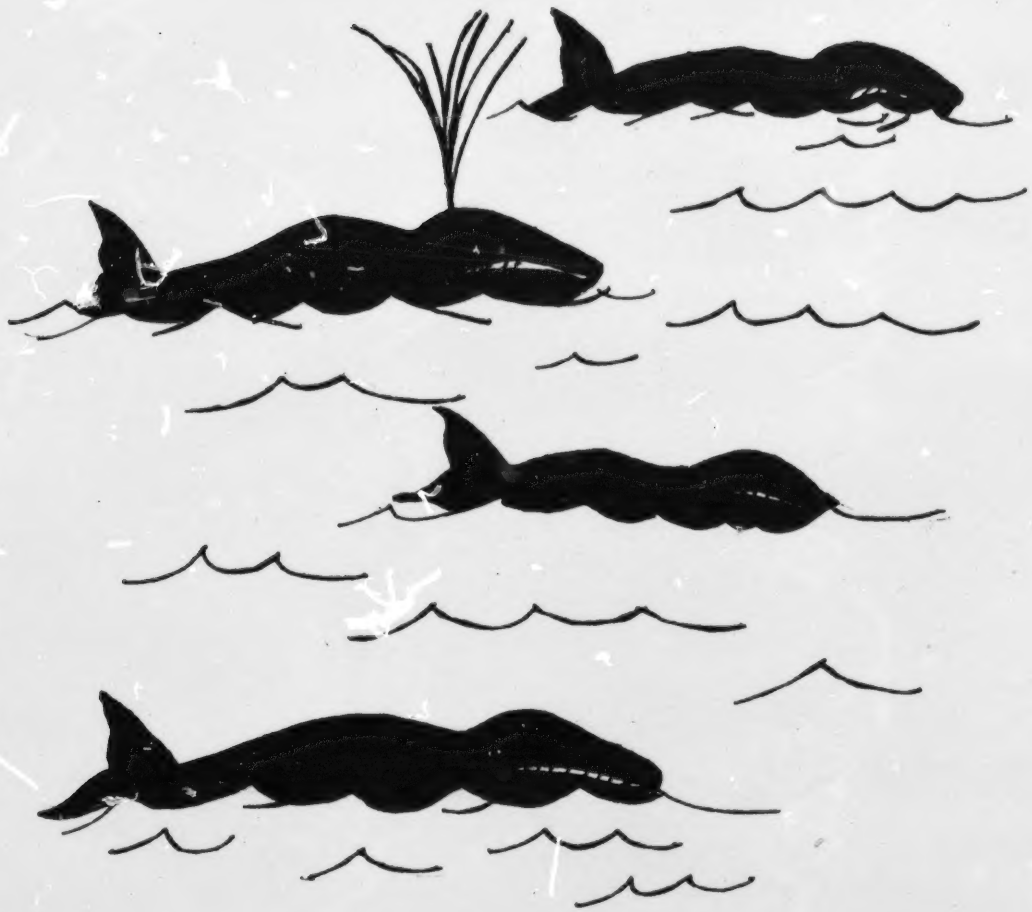
Sumuaqsivakkiaq.



Aġviik malġuk nakkaqtuk.

Tautuŋnaiqsuk.

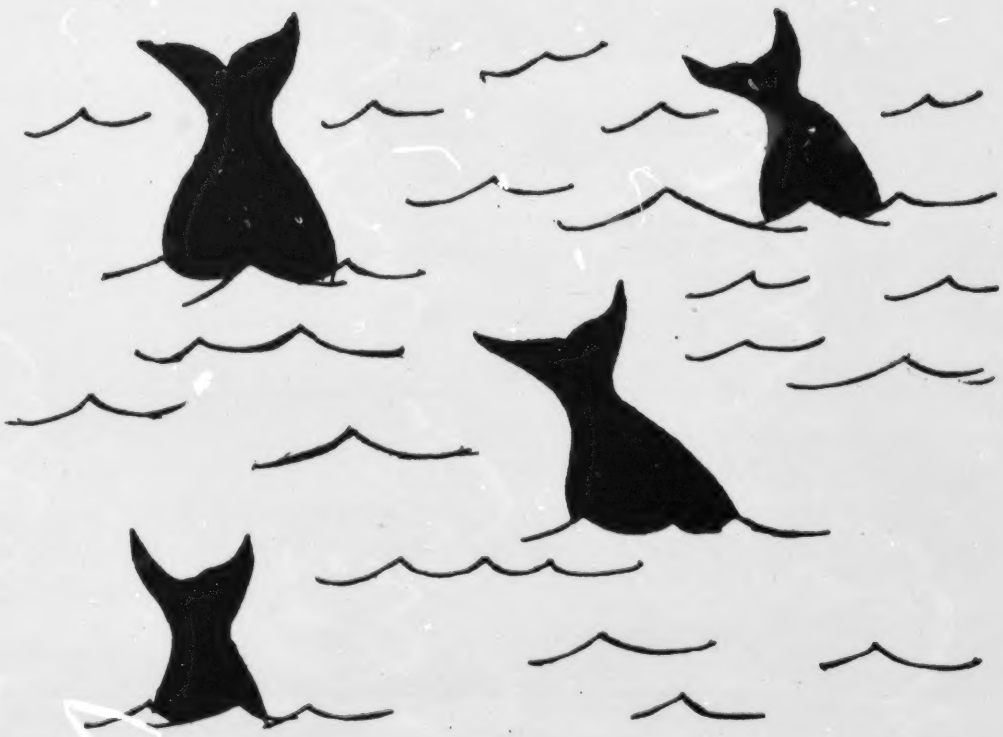
Sumukpakkiaq.



Uvva aġviġich.

Atausiq, malġuk, piŋasut, sisamat aġviġich.

Sisamat aġviġich puuvraqtut.



Aġviġich nakkaqtut.

Taġiumun nakkaqtut.

Tautuŋnaiqsut, Sumukpatkiaq.

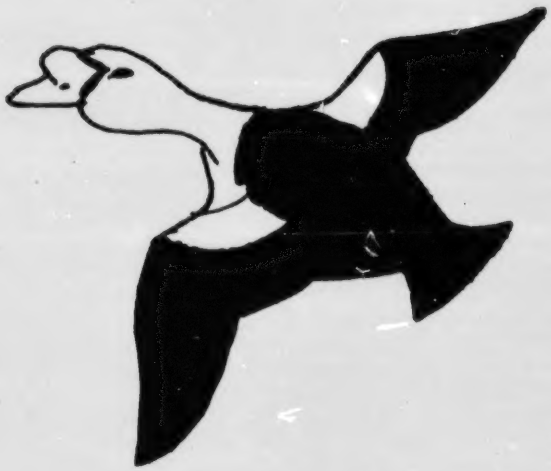
Uvva qaugak.

Qaugak puuvraqtuq.

Nipaitchuq.

Atausiq qaugak nakkaqtuq.

Iqaluksiuqtuq.



Qaugak tiŋiruq.

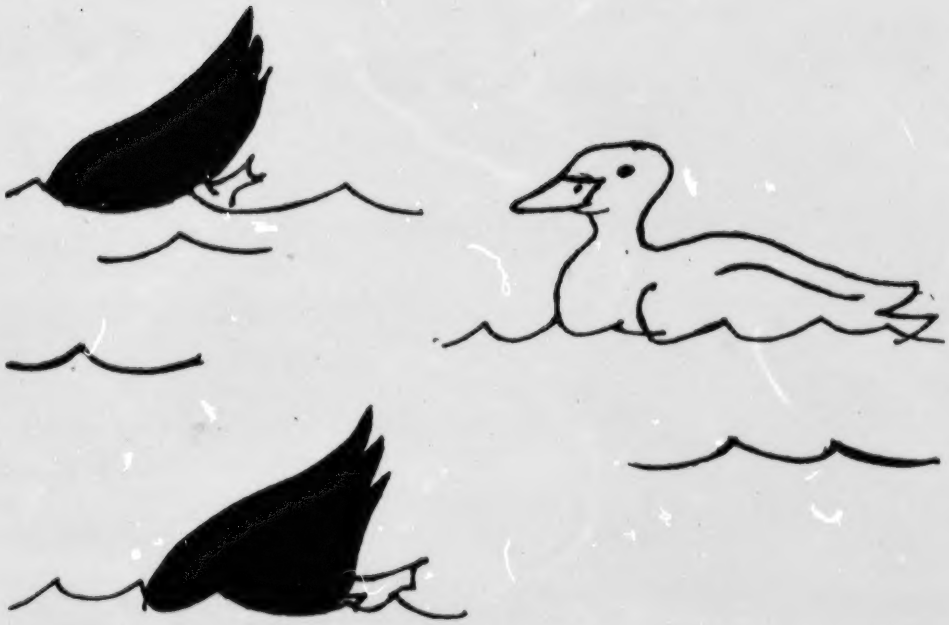
Aullaqtuq taġiumiñ.

Sumuaqsivakiaq.

Uvva qaugaak.

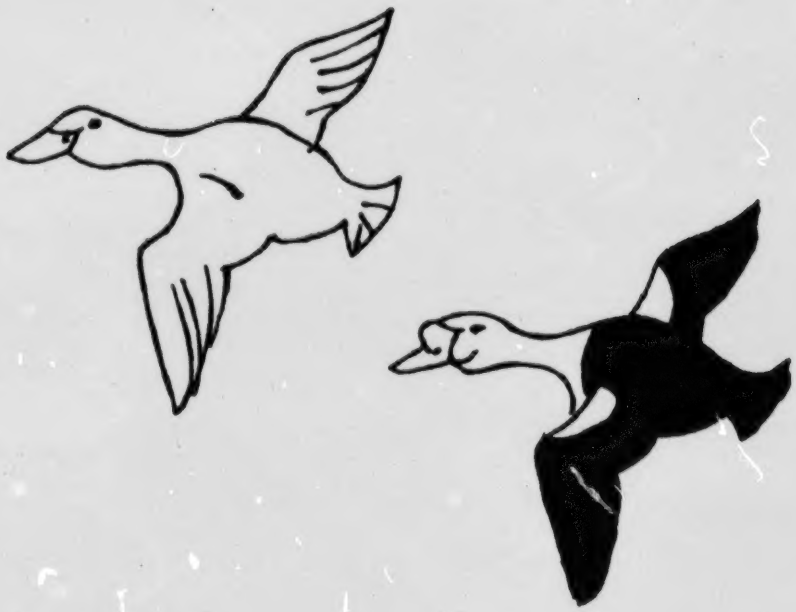
Malġuk qaugaak puuvraqtuk.

Taġiumi ittuk.



Malġuk qaugaak nakkaqtuk.

Iqaluksiuqtuk.



Qaugaak tupakłutik tiŋiruk.

Aullaqtuk taġiumiñ.

Sumuaqsivakkiaq.

Uvva qaugaich.

Atausiq, malġuk, piŋasut sisamat qaugaich.

Qaugaich puuvraqtut.

Atausiq, malġuk, piŋasut
sisamat qaugaich nakkaqtut,
Atausiq puuvraqtuq,
Sisamat iqaluksiuqtut.

Piŋasut qaugaich tupakłutiŋ tiŋirut.

Atausiq qaugak tiŋiaqsiruq.

Aullaqtut.

Uvva aiviq.

Atausiq aiviq.

Aiviq sikumi ittuq.

Uvva aiviik.

Malguk aiviik.

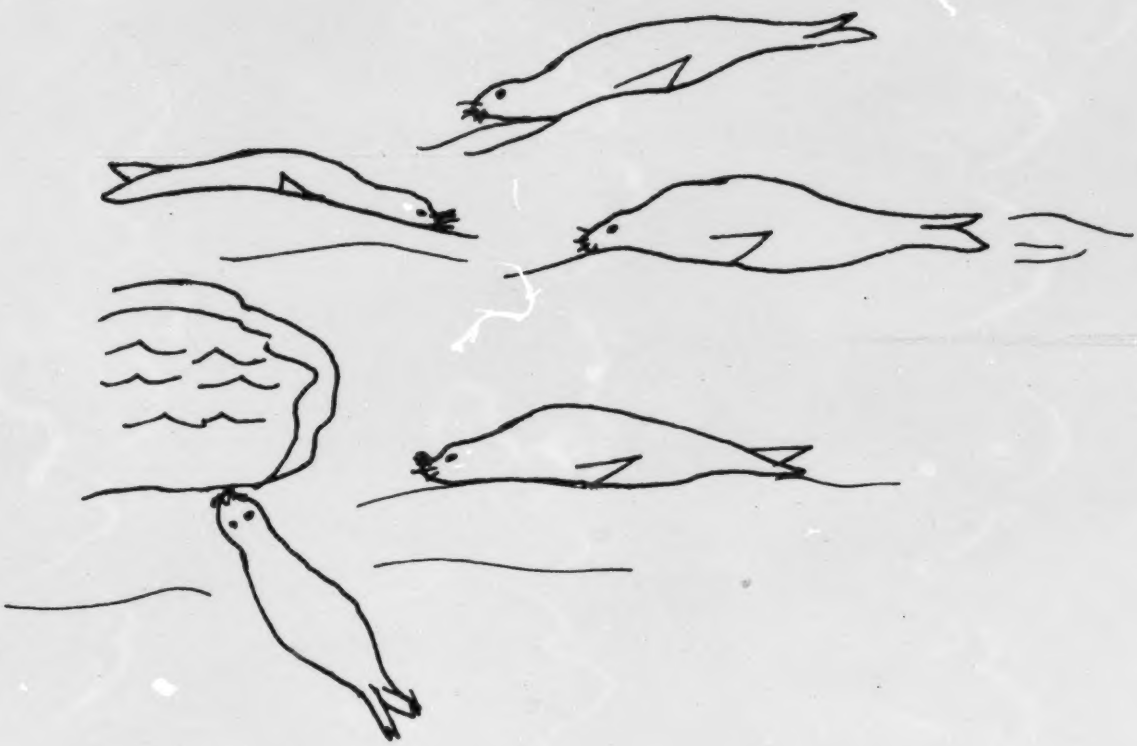
Aiviik sikumi ittuk.

Uvva aiviġich.

Atausiq, malġuk, piŋasut,

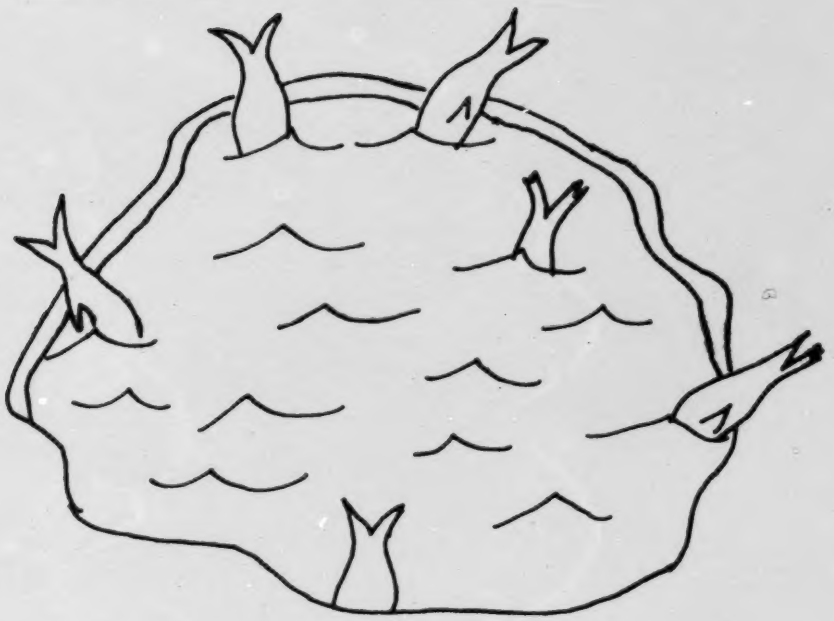
sisamat, tallimat aiviġich,

Aiviġich sikumi ittut.



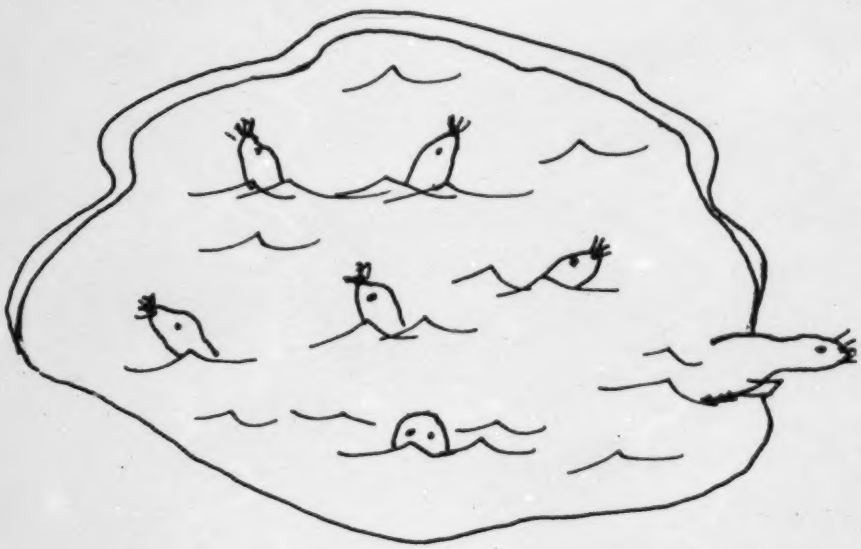
Uvva tallimat natchiġich.

Tallimat natchiġich siñiktut.

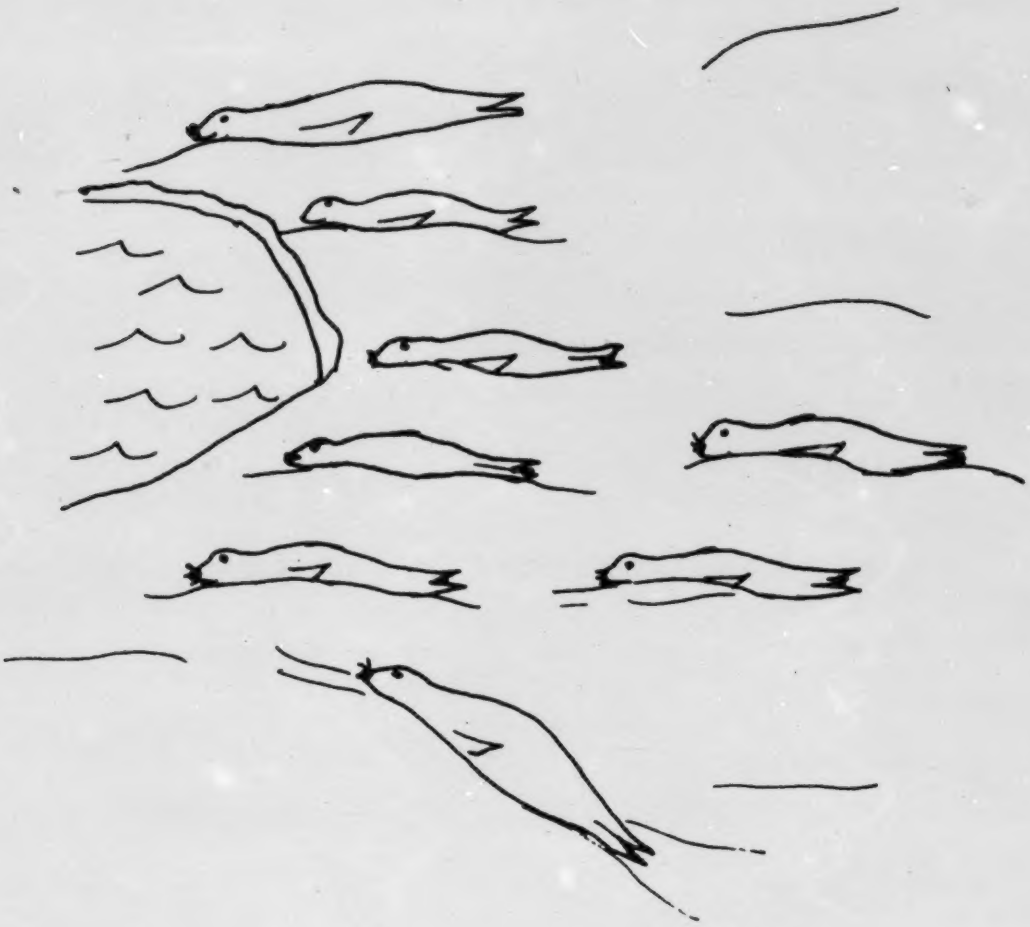


Uvva itchaksrat natchiġich.

Nakkaqtut taġiumun atautchikun.



Atausiq, malġuk, piŋasut,
sisamat, tallimat, itchaksrat,
tallimat malġuk natchiġich puirut.



Uvva tallimat piŋasut natchiġich.

Tallimat piŋasut natchiġich siñiktut.

Uvva qulit agviġich.

Qulinnuġutailat agviġich nakkaqtut.

Atausiq puuvraqtuq.

Qulit aġviġich uvva.

Qulit aġviġich nakkaqtut.

Aullaqtut.

1	atausiq	6	itchaksrat
2	malġuk	7	tallimat malġuk
3	piŋasut	8	tallimat piŋasut
4	sisamat	9	qulinŋuġutailaq
5	tallimat	10	qulit